

## Bilingual Poem Evaluation

Use the following marks for each point on the evaluation:  $\sqrt{+}$  = excellent,  $\sqrt{\phantom{x}}$  = satisfactory, – = needs improvement. In the spaces on the right, write comments about each component.

<b>Poem shows originality and thoughtful self-expression.</b>		Comments:
- Poem has a creative and original concept.		
- Poem seems to be genuinely meaningful to the writer.		
- Poem uses poetic language (descriptive or figurative language, poetic devices, etc.).		
<b>Poem conveys a message and connects meaningfully with a theme or issue related to “crossing borders.”</b>		Comments:
- Poem is thought provoking.		
- The message is clear.		
- Poem relates to “crossing boundaries.”		
<b>Poem successfully integrates two or more languages.</b>		Comments:
- At least a third of the poem is in a language other than English.		
- The transitions between languages flow smoothly.		
- The choice of language adds to the overall effect.		
<b>Poem has correct usage of language (vocabulary, spelling, and grammar), allowing for poetic license.</b>		Comments:
- The wording and sentence structure make sense.		
- Poem is free of errors in spelling and punctuation.		
- Vocabulary and grammar are correct.		

Strengths:

Suggestions for improvement: